

Typ **AMF - 10 - 12BB6M / AMX - 10 - 12BB**

1. Allgemeine Sicherheitshinweise und Warnungen

Die Einhaltung der jeweils angegebenen Grenzwerte und die Beachtung von Hinweisen ist Voraussetzung für die ordnungsgemässe Funktion und daher vom Anwender unbedingt zu gewährleisten. Zudem sind die jeweiligen Umweltbedingungen am Einsatzort zu berücksichtigen. Das Erstellen einer fachgerechten und dichten Verbindung ist bei diesem Anschluss direkt und in einem grossen Mass vom Können und der Erfahrung des Anwenders/Installateurs abhängig. Es muss Sorge getragen werden, dass alle Anwender/Installateure ausführlich im fachgerechten und korrekten Umgang mit diesen Anschlüssen geschult sind. NOVASWISS Hochdruckkomponenten sind nach der Druckgeräterichtlinie und den AD Merkblättern entwickelt. Falls die Komponenten entfettet bestellt wurden, darf bei der Montage keine Verunreinigung stattfinden. Bei Verwendung der Komponenten in Ex-Zonen, darf nur mit explosionsgeschütztem Werkzeug gearbeitet werden.

2. Produktkurzbeschreibung, Bestimmungsgemässe Verwendung

NOVASWISS Verbindungsstücke dienen zum druckdichten Leiten von Fluiden. Verbindungsstücke halbfertig dienen zum druckdichten abschliessen von Fluiden an Leitungsenden oder Druckanschlüssen.

An den Verbindungsstücken dürfen keine Veränderungen (z.B. mechanische Veränderungen, Schweiessen, Abschleifen der Bezeichnung, Löten usw.) durchgeführt werden. Produkte, welche beschädigt sind oder hohen Temperaturen ausgesetzt waren (Brand) dürfen nicht mehr eingesetzt werden. Werden die Verbindungsstücke für andere als den aufgeführten Einsatz verwendet, haftet der Hersteller oder Anbieter für hieraus resultierende Schäden nicht. Derartige Risiken trägt alleine der Anwender.

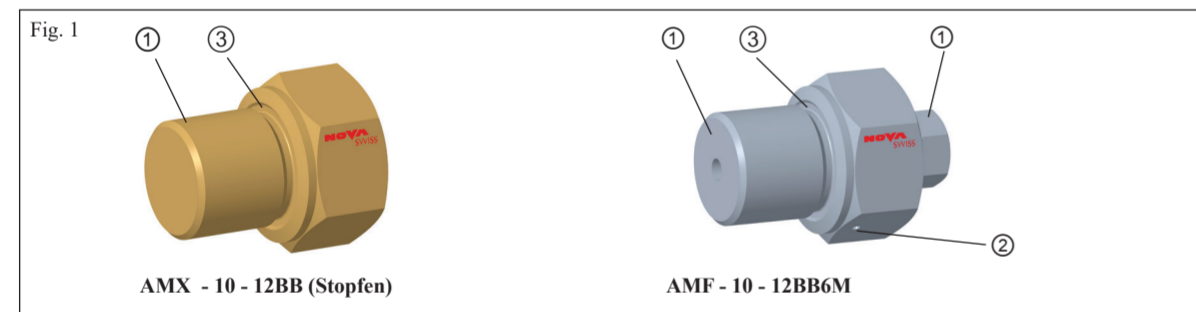
3. Technische Daten

Tabelle 1

		AMX-10-12BB / AMF-10-12BB 6M mit Anschluss ...BB
Druckbereich bei -30°C...+65°C		0...14'500 psi 0...1'000 bar
Temperaturbereich des Fluides		-30°C...+65°C
Medien (Fluide)		Bei Benutzung von Medien welche Korrosion, mechanische Veränderungen (z.B. Feststoffpartikel usw.) sowie eine chemische Zerstörung (z.B. H2So4, H2, O2 usw.) verursachen, muss der Anwender geeignete Massnahmen (Explosionsschutz etc.) treffen und gegebenenfalls die Teile regelmässig überprüfen und/oder ersetzen. Zusätzlich sind bei Einsatz von feuergefährlichen, explosiven sowie giftigen Stoffen die jeweiligen gesetzlichen Vorschriften unbedingt einzuhalten.
Belastungsart		Der Einsatz der Verbindungsstücke ist für überwiegend statische Beanspruchung. Bei dynamischer Belastung müssen durch den Anwender geeignete Massnahmen getroffen werden. 250'000 Lastzyklen sind zugelassen bei schwellender Last von 0 bar bis 1'000 bar.
Umgebungstemperatur		-30°C...+65°C

4. Montage

- ① Druckanschlüsse
- ② Entlastungsbohrungen der Druckanschlüsse
- ③ Beisskante



4.1 Folgende Druckanschlüsse sind zulässig: ...BB / ...M

4.1.1 British Standard Pipe Anschluss mit Beisskante ...BB

1. Verbindungsstück in Anschlussbohrung einschrauben und mit Anziehmoment 380Nm ±10% festziehen.

- Das Gegenstück muss gratfrei und sauber sein..
- Es ist keine Reinigung, keine zusätzliche Schmiering am Verbindungsstücke zulässig. Verbindungsstück ist einbaufertig.
- Verbindungsstück darf nur einmalig montiert werden und muss nach dem Lösen entsorgt werden.

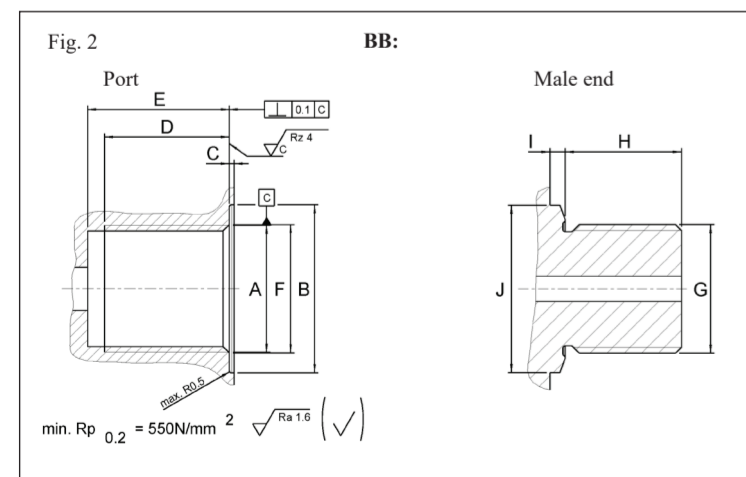
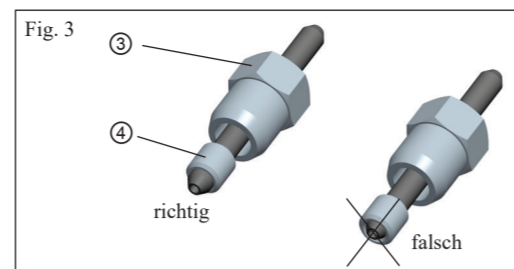


Tabelle 2

Produkt	Anschluss	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J
		mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm
AMF-10-12BB6M	-12BB	3/4"-14BSPP	min. Ø 35	max. 1	min. 26	28 - 31	max. Ø 26.7	3/4"-14BSPP	23.9	3.1	Ø 34.5
AMX-10-12BB	-12BB	3/4"-14BSPP	min. Ø 35	max. 1	min. 26	28 - 31	max. Ø 26.7	3/4"-14BSPP	23.9	3.1	Ø 34.5

4.1.2 Mitteldruckanschluss ...M



1. Vor Montage alle Gewinde mit geeigneten Schmiermitteln fetten (z.B. auf Molybdän-Sulfid-Basis)
2. Druckschraube ③ über das Rohr schieben.
3. Druckring ④ bis ans Gewinde aufschrauben und eine Umdrehung zurückdrehen (Linksgewinde).
4. Druckschraube ③ in die Körperanschlussbohrung einschrauben und mit angegebenem Anziehmoment gemäss Tabelle 3 anziehen.

Eine Entlastungsbohrung muss immer frei sein!

Tabelle 3

Druckanschluss	-6M
Anziehmoment [Nm]	35
Toleranz Nennwert	± 10 %

5. Anwendung

- Ausserhalb des Temperaturbereiches 0°...+40°C, dürfen die Verbindungsstücke nur mit Schutzhandschuhen berührt werden.
- Falls die Komponenten auf eine Fläche montiert werden, muss sichergestellt werden, dass min. eine Entlastungsbohrung pro Anschluss nicht abgedeckt wird. Das verschliessen der Entlastungsbohrungen ist generell untersagt.
- Falls die Mitteldruckanschlüsse starken Vibrationen ausgesetzt sind, müssen Anti-Vibration Anschlüsse verwendet werden. Bestellnummer gemäss Tabelle 4:

Tabelle 4

Druckanschluss	-6M
Produktbezeichnung	AVA-20-6M

6. Demontage

Vor der Demontage muss unbedingt sichergestellt sein, dass kein Überdruck im Verbindungsstück vorhanden ist!

Die Demontage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge der Montage.

7. Instandhaltung

7.1 Wartung

NOVASWISS Verbindungsstücke AMF/AMX-... müssen periodisch auf Dichtheit überprüft werden. Falls Teile ersetzt werden, müssen Originalersatzteile verwendet werden.

7.2 Störungssuche

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Medium entweicht an Entlastungsbohrung bei den Druckanschlüssen.	-Falsche Montage des Druckanschlusses. -Konusoberfläche beschädigt.	-Montage richtig durchführen. -Facharbeiter beiziehen.

8. Entsorgung

Die Verbindungsstücke sind am Ende ihrer Lebensdauer gemäss den nationalen Vorschriften zu entsorgen.

Technische Aenderungen jederzeit vorbehalten.

Typ **AMF - 10 - 12BB6M / AMX - 10 - 12BB**

1. Consignes générales de sécurité et de précautions d'usage

Le respect des valeurs limites respectivement indiquées et l'application des consignes données sont les conditions préalables à un fonctionnement correct et doivent donc être obligatoirement garanties par l'utilisateur. Par ailleurs, il faudra tenir compte des conditions d'environnement existantes sur le lieu d'utilisation. Réaliser un montage haute pression dans les meilleures conditions, avec une étanchéité totale du circuit, demande la compétence et l'expérience de l'installateur ou utilisateur. Il est important que tous les installateurs/utilisateurs reçoivent la formation nécessaire pour ce type de raccordement et montage. Les composants de haute pression NOVASWISS ont été développés selon les normes et réglementations des vaisseaux de pression et les fiches AD. Si les composants sont commandés dégraissés, assurer qu'ils ne soient pas contaminés durant l'assemblage. Si les composants sont utilisés dans un environnement anti-déflagrant, assurer que les outils utilisés soient aussi anti-déflagrant.

2. Désignation abrégée du produit et utilisation normale

Les adaptateurs de NOVASWISS permettent de véhiculer des fluides et de les étancher sous haute pression. Les connecteurs permettent l'isolement étanche des fins de lignes de haute pression ou de connections.

Il ne faut pas que des modifications (par exemple: transformations mécaniques, soudage, effacer le marquage, brasage, etc.) soient apportées à ces adaptateurs. Il ne faut pas utiliser des produits qui sont endommagés ou ont été soumis à des températures élevées (ex. en cas d'incendie). S'ils sont affectés à des usages autres que ceux qui sont recommandés, le fabricant ou le fournisseur n'assume aucune responsabilité pour les dommages risquant d'en résulter. Ces types de risques sont exclusivement à la charge de l'utilisateur.

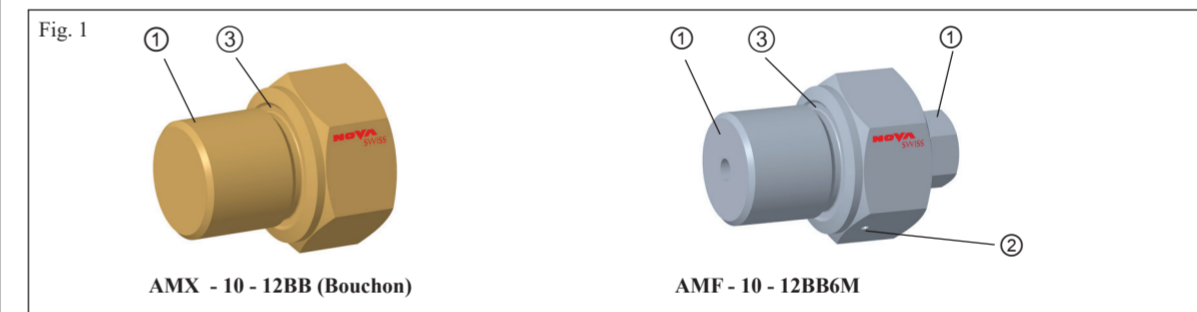
3. Caractéristiques techniques

Tableau 1

		AMX-10-12BB / AMF-10-12BB 6M avec connexion ...BB
Plage de pression à -30°C...+65°C		0...14'500 psi 0...1'000 bar
Plage de température du fluide		-30°C...+65°C
Milieu (fluide)		En cas d'utilisation de fluides corrosifs, abrasifs (par ex. particules solides, etc.) ou d'agression chimique (par ex. H2So4, H2, O2 etc.), l'utilisateur doit prendre les dispositions appropriées (protection antidéflagrante etc.) et si nécessaire vérifier et/ou échanger régulièrement les composants. En outre, lors de l'utilisation de substances inflammables, explosives ou toxiques, les prescriptions légales en vigueur doivent être obligatoirement respectées.
Sollicitations		Les adaptateurs sont conçus pour être utilisés sous des sollicitations essentiellement statiques. En cas de sollicitation dynamique, l'utilisateur devra prendre des dispositions appropriées. 250'000 cycles de charge sont autorisés avec une pulsation charge limite de 0 bar à 1'000 bar.
Température ambiante		-30°C...+65°C

4. Montage

- ① Eléments de raccordement
- ② Trous de fuite des raccords
- ③ Bord mordant



4.1 Les raccords de pression standard sont les suivants: ...BB / ...M

4.1.1 Raccord British Standard Pipe avec bord mordant ...BB

1. Visser l' adaptateur dans le raccordement et le serrer à un couple de 380Nm ±10% .

- La contrepartie doit être exempte de bavures et propre.
- Aucun nettoyage, aucune lubrification supplémentaire n'est pas autorisée sur l' adaptateur. L' adaptateur est prête à être installée.
- L' adaptateur peut être montée qu'une seule fois et doit être éliminée après avoir été desserrée.

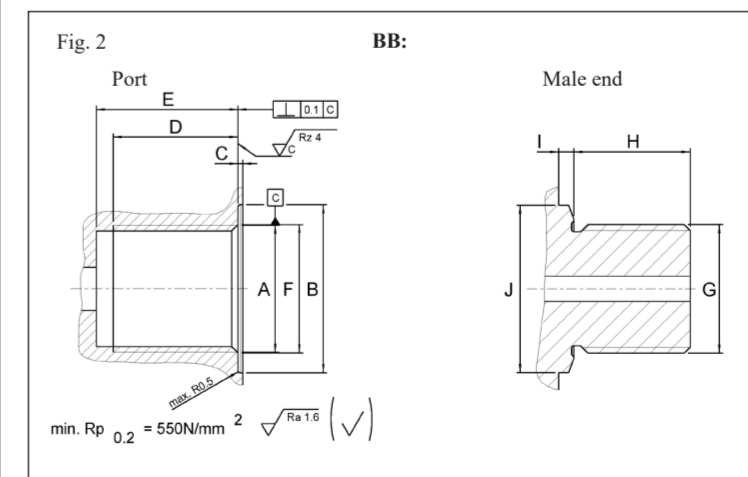
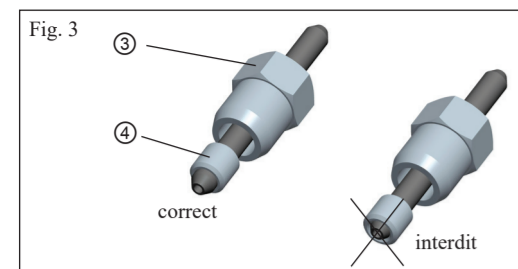


Tableau 2

Produit	Connexion	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J
		mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm
AMF-10-12BB6M	-12BB	3/4"-14BSPP	min. Ø 35	max. 1	min. 26	28 - 31	max. Ø 26.7	3/4"-14BSPP	23.9	3.1	Ø 34.5
AMX-10-12BB	-12BB	3/4"-14BSPP	min. Ø 35	max. 1	min. 26	28 - 31	max. Ø 26.7	3/4"-14BSPP	23.9	3.1	Ø 34.5

4.1.2 Raccord moyenne pression -...M



1. Avant le montage, graisser tous les filets avec des lubrifiants appropriés (par ex. à base de sulfure de molybdène).
2. Pousser la vis de serrage ③ sur le tuyau.
3. Visser la bague ④ jusqu'à l'extrémité du filet, puis la dévisser d'un tour (filet à gauche).
4. Visser la vis de serrage ③ dans le filetage femelle du raccord et la serrer avec le couple de serrage indiqué sur le tableau 3.

Assurez que les trous de fuites ne sont jamais tamponnés!

Tableau 3

Raccord de pression	-6M
Couple de serrage [Nm]	35
Tolérance, valeur nominale	± 10 %

5. Application

- En-dehors de la plage de températures de 0° à +40 °C, il est nécessaire de les manoeuvrer avec des gants de protection.
- Si les composants sont monté contre une surface plate, il faut s'assurer que au moins un trou de fuite pour chaque raccord reste découvert. Il est prohibé de couvrir ou boucher les trous de fuite.
- Si les raccords haute ou moyenne pression sont exposés à de fortes vibrations, il faudra utiliser des raccords Anti-Vibration. Pour le n° de référence, voir le tableau 4:

Tableau 4

Raccord de pression	-6M
Produit	AVA-20-6M

6. Démontage

Avant de démonter, vérifier qu'il n'y a pas de pression résiduelle dans l'adaptateur!

Le démontage se fait dans l'ordre inverse du montage.

7. Entretien

7.1 Entretien

Les adaptateurs / connecteurs NOVASWISS AMF/AMX-...-... sont à vérifier périodiquement pour des fuites. En cas de nécessité de remplacer des composants seulement des composants originaux NOVASWISS peuvent être utilisés.

7.2 Détection des pannes

Panne	Cause probable	Réparation
Le fluide s'échappe par les trous de fuite des raccords de pression.	-Erreur de montage du raccord de pression. -Surface de cône endommagée.	-Fair le montage correctement. -Faire appel à un spécialiste.

8. Mise au rebut

Après une longue utilisation, et si aucune réparation n'est possible, les adaptateurs doivent être mis au rebut conformément aux prescriptions nationales.

Les caractéristiques techniques sont sujet à des changements sans préavis.

Directions for use adaptors / connection piece

Type AMF - 10 - 12BB6M / AMX - 10 - 12BB

1. General safety and warning rules

Adherence to the specifications and observance of the instructions is paramount for correct functioning and has therefore definitely to be assured by the user. Local environmental conditions should also be taken into account. The competent and tight make-up of this connection is directly dependent on the experience of the user/technician. Care must be taken that all users/technicians are trained thoroughly in the competent and correct handling/assembly of these connections. NOVASWISS high pressure components have been designed acc. to the normes and regulations for pressure vessels and AD files and correspond to the actual state of the art. If the components are ordered in degraded conditions, make sure that no contamination happens during the mounting. If the components are being used in explosion proof environment make sure to use only explosion proof tooling.

2. Functional description and correct use

NOVASWISS adaptors serve for the pressure-tight conducting of fluids. Adaptors semifinish serve for the pressure-tight shutting off of tubing ends or ports. No changes (e.g. mechanical alterations, welding, brazing, delete the markings, soldering etc.) may be made to the adaptors. Do not use products which are damaged or have been subjected to high temperature (ex. in case of fire). If the adaptors are used for purposes other than those intended, the manufacturer or vendor shall not be held liable for any resulting damage. Such risks shall be borne by the user alone.



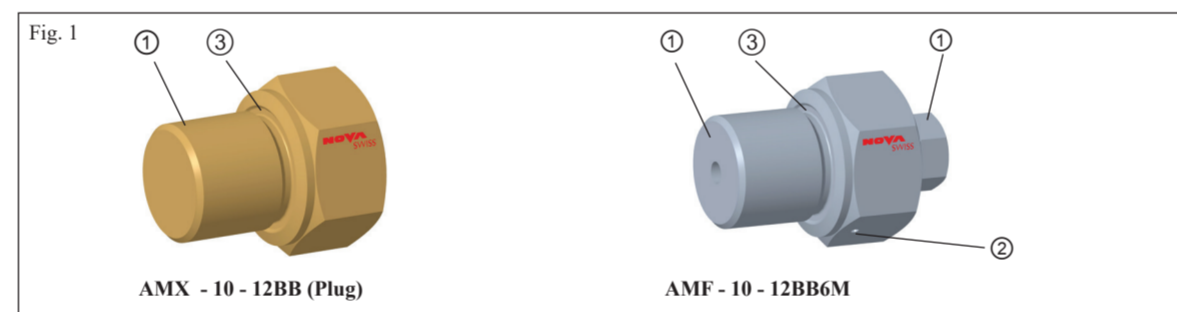
3. Specifications

Table 1

AMX-10-12BB / AMF-10-12BB 6M with connection ...BB	
Pressure range at -30°C...+65°C	0...14'500 psi 0...1'000 bar
Temperature range of the media	-30°C...+65°C
Media (fluids)	When using media that cause corrosion, mechanical changes (e.g. solid particles etc.), as well as chemical destruction (e.g. H2So4, H2, O2 etc.), the user must take appropriate countermeasures (explosion protection etc.) and if necessary examine and/or replace the parts regularly. In the case of flammable, explosive and / or toxic media, the applicable statutory regulations must be observed.
Type of service	The adaptors are designed predominately for static service duty. In the case of dynamic loading appropriate measures must be taken by the user. 250'000 load cycles are acceptable with a pulsating load from 0 bar to 1'000 bar.
Ambient temperature	-30°C...+65°C

4. Assembly

- ① Pressure connections
- ② Vent holes for the pressure connections
- ③ Biting edge



4.1 The following pressure connections are admissible: -...BB / -...M

4.1.1 British Standard Pipe connection with biting edge -...BB

1. Screw the adaptor into the connecting hole and tighten to a torque of 380Nm ±10% .



- The counterpart must be burr-free and clean.
- No cleaning, no additional lubrication at the adaptor is allowed. Adaptor is ready for installation.
- Adaptor may only be installed once and must be disposed of after loosening.

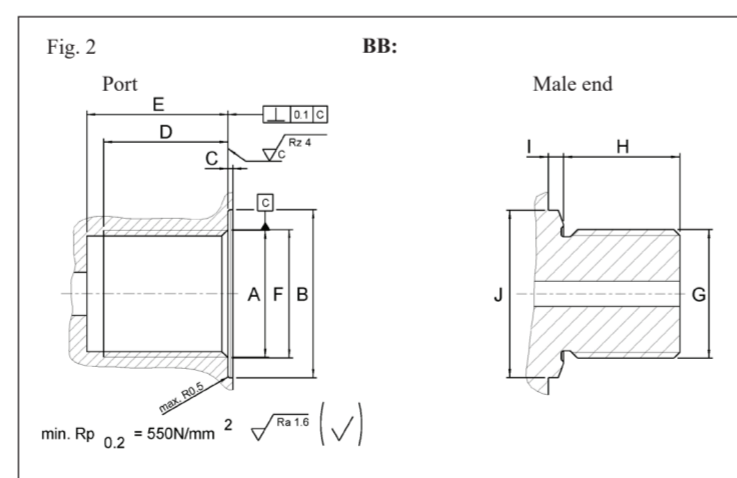
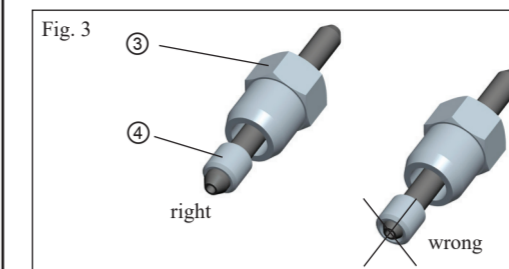


Table 2

Product	Connection	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J
		mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm
AMF-10-12BB6M	-12BB	3/4"-14BSPP	min. Ø 35	max. 1	min. 26	28 - 31	max. Ø 26.7	3/4"-14BSPP	23.9	3.1	Ø 34.5
AMX-10-12BB	-12BB	3/4"-14BSPP	min. Ø 35	max. 1	min. 26	28 - 31	max. Ø 26.7	3/4"-14BSPP	23.9	3.1	Ø 34.5

4.1.2 Medium pressure connections -...M



1. Prior to assembly grease all threads with an appropriate lubricant (e.g. molybdenum-sulfide-based).
2. Slide the gland ③ over the tube.
3. Screw the collar ④ up to the end of the thread and unscrew back one full turn (left-hand thread).
4. Screw the gland ③ into the pressure connection bore and tighten down to the torque given in the table 3.



Make sure that the vent holes are never obstructed!

Table 3

Pressure connection	-6M
Tightening torque [Nm]	35
Tolerance nominal value	± 10 %

5. Operation

- Outside the temperature range 0° ... +40°C, protective gloves have to be used.
- Should the components be mounted against a flat surface, it must be assured that at least one vent hole on every port is left uncovered. It is forbidden to cover or plug vent holes.
- If the high or medium pressure connections are to be subject to intense vibration, then the use of anti-vibration connections is required. Order number according table 4:

Table 4

Pressure connection	-6M
Product number	AVA-20-6M

6. Disassembly



Check that there is no pressure left inside the adaptors before disassembly!

To disassemble, proceed in reverse order to assembly.

7. Maintenance

7.1 Servicing

NOVASWISS AMF/AMX-...-... adaptors must be checked periodically for leaks. Should components need replacement, only original NOVASWISS spares must be used.

7.2 Troubleshooting

Fault	Possible cause	Remedy
Media leakage at connection vent hole.	-Incorrect fitting of connection. -Damage to conical faces.	-Fit the pressure connection correctly. -Consult technician.

8. Disposal

At the end of their service life the adaptors are to be disposed in accordance with the national regulations.

Specifications are subject to change without notice.